

M. A. REYES, Editor and Publisher PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO. B. DE HOYOS, Advertising Manager.
CUARTO AÑO—FOURTH YEAR Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879 Santa Paula, California, Jueves, 31 de Mayo de 1928 NUMERO 32

EL MAR SE SALE DE CAJA!— RUMORES Y MAS RUMORES! SUSTOS Y CARRERAS SIN FIN!!

CONTEMPLADA RENUNCIA

Ha llegado a nuestra mesa de redacción el rumor de que muy en breve presentará su renuncia como Presidente de la extinta Comisión Honorífica en este lugar, el señor don Francisco Pérez, puesto que viene desampañando desde hace poco más de dos años.

Parece que el señor Pérez ha deseado hace tiempo, presentar dicha renuncia; pero no le ha sido admitida; mas en esta vez se nos dice que será formal; pues debido a las arduas labores de dicha Comisión, su salud se ha quebrantado y esta es la razón porque desea presentar su renuncia formalmente.

Esperamos que el descansar y el reposo mejoren la quebrantada salud de este caballero.

También fuimos informados hoy que el C. Cónsul señor F. A. Pesqueira, también está considerando muy seriamente esta petición, por lo que esperamos no defraudará la intención del mencionado señor Pérez, y le permita retirarse cuanto antes.

Ya en nuestras futuras ediciones informaremos sobre la certeza de estos rumores.

ACCIDENTE FATAL

La semana pasada pereció en un accidente automovilístico el señor C. R. Luera, de Carpintería, en Santa Barbara.

— Lea Ud. "La Voz" —

EL JUEZ PETTIS DE OXNARD PASA SENTENCIAS AL POR MAYOR!

El martes fué fecha trágica en la corte del juez Pettis de Oxnard, cuando en doce minutos sentenció a doce infractores de la ley.

Charles Langdon de Santa Paula, pagó \$20 de multa, junto con otro señor que le acompañaba, por andar a las dos de la madrugada del domingo buscando "canned heat" para calentarse en un engrudo.

Jack Valquez, Geo. Dalton, Frank Calderón, Joe Morales, y Joe Ornelas, recibieron la misma sentencia de \$20, o diez días de cárcel. Henry Chavarría, Luis Maya y S. Arias, recibieron 10 días de cárcel sin alternativa. S. Soto que dió la alarma de la salida del mar, fué puesto en libertad, asegurándosele que el mar no se saldrá por de pronto de su cauce.

MOVIMIENTO DE POLICIA EN OXNARD LA SEMANA DEL 23 AL 30.

Lucy Hicks, señora de color, bastante bien conocida, en esa, fué sentenciada a servir 90 días de cárcel, por tres veces consecutivas, por andar trafi-

Hace algún tiempo que este lugar y pueblos inmediatos está sufriendo la constante pesadilla, de que "el mar se sale de caja" y tendrán que desaparecer las ciudades que están inmediatas.

De dónde salió este rumor? Nadie lo sabe; pero corren persistentes rumores, que sin fundamento alguno atemorizan a todos los pobres cristianos.

En Oxnard, el domingo por la tarde circuló el rumor que a la una empezaría a subir la marea, y todo mundo se preparó, saliendo en regular número a refugiarse a las montañas cercanas.

S. Soto, propietario de un garage en la colonia Home Gardens, se levantó a las 2 de la madrugada del domingo y empezó a dar la alarma a grito y grito. Debido a que los espíritus aún no se han podido calmar por estar tan reciente la última catástrofe, no fué difícil poner a todo el pueblo en alarma.

Cuando Soto fué localizado por la policía, se le puso en la cárcel, donde contra toda su voluntad tendrá que esperar el arribo de las aguas del mar—si acaso llegan!

Por lo demás, todo está en calma, sólo los rumores que cada día son más alarmantes sin explicarse nadie de donde vienen y quien los trae.

Nosotros aseguramos que estos rumores son infundados y que sólo la fragilidad del espíritu, en personas débiles, puede concebir que una catástrofe de iguales magnitudes venga a acabar con nosotros.

Esta clase de catástrofes, así como los temblores de tierra nunca andan mandando avisos con anticipación!

cando con licores. No le fué permitido salir en libertad bajo "probation."

Francis Morales y María Muriel fueron arrestadas el miércoles de la semana pasada, en el 139 de la calle A, y acusadas de mantener una casa de "desorden" y también la vagabunda de 300 botellas de "te-pache."

La Morales no se dió culpable, por lo que se le impuso una multa de \$200.00 o 100 días de cárcel.

La señorita Muriel recibió la sentencia de \$25.00 o 25 días de cárcel. Las dos acusadas dijeron el tener residiendo en Oxnard, sólo dos semanas.

\$25.00 de multa costó a Joe Moreno por quebrar una botella en la calle y destruir así la evidencia, cuando fué arrestado, pero como también se castigó a los que rompieron botellas en un camino público, por ésto fué acusado y multado.

Y. López, al preguntarle el juez que si había andado bo-dia (Pasa a la 4a. Plana)

A QUIEN ESTO CONCERNIERE!

Yo, Felipe Villa, haciendo legalmente y conforme la ley, recibido reconocimiento por medio de las cortes locales sobre los pasos dados por la señora Concepción Llamas Vda. de Delgado, tomo esta oportunidad para poner coto a todos los rumores que atañen a la reputación de esta señora, advirtiéndole, que yo soy el único responsable sobre su actuación pasada, por lo que todo rumor es falso, y si en lo sucesivo prosiguen, serán tratados conforme la ley todos los responsables en este caso.

FELIPE VILLA.

CONFERENCIA EN STA. BARABARA, PARA EL DOM. 10

Según fuimos informados, para el próximo 10 de junio, Santa Barbara y sus colonias mexicanas inmediatas, tendrán oportunidad de escuchar al ilustre tribuno, señor Lic. Rafael Trujillo, de Hollywood, Cal.

En nuestra próxima edición daremos informes sobre este acontecimiento, y en que lugar se verificará.

HACEMOS ESTA RECTIFICACION

Es satisfactorio para el director de este periódico, tomar esta oportunidad para hacer esta rectificación, sobre el editorial publicado la semana pasada, donde sin preambulos y rodeos, mencionamos al señor Felipe Villa de estar imisicuido en el asunto de las peticiones que circularon entre sus cuadrillas de trabajadores.

En junta tenida la mañana del domingo pasado, en el campo de la asociación, quedó plenamente comprobado que dicho señor no está de acuerdo ni mucho menos prestó su consentimiento, ni apoyo en ningún sentido, sobre este enojoso asunto.

Todos los trabajadores que están bajo el mando del señor Villa, puestos de pie dieron unánimemente, pruebas de la inocencia de este señor, sobre este particular.

Como "La Voz de la Colonia" se ha impuesto el deber de decir la verdad aunque le pese al mundo entero, tomamos esta oportunidad, para rectificar nuestro mencionado editorial y hacer justicia en lo que sea posible en la parte que se refiere al señor Felipe Villa, y que valga esto como una prueba de nuestra imparcialidad.

El resto de nuestro artículo queda intacto y, ojalá que el consejo que allí exponemos para nuestros paisanos, sea siempre recordado para que otra ocasión, que se trate de recoger firmas, piensen antes de firmar, sobre las consecuencias subsiguientes.

ENORME PESCA

Manuel Sausa de Oxnard, hizo la pesca más grande de la temporada, cuando en compañía de tres amigos sacó del mar 300 peces "barrauca."

IMPORTANTE

El departamento de correos de esta ciudad, nos comunicó esta semana la siguiente noticia, para que se haga del dominio público, y cooperen a mejorar el servicio de los carteros que a diario luchan por servir a esta comunidad:

"Para el pronto despacho de toda su correspondencia, es necesario que inmediatamente ponga usted un cajón para cartas cerca de la banqueta, y que también ponga el número correcto de su casa lo más visiblemente posible. También debe dar al cartero una lista completa, de los nombres de todas las personas que reciben correspondencia en su casa."

GRAN JAMAICA EN SAN FERNANDO

En otra página de esta edición aparece un anuncio en el cual se informa a esta Honorable Colonia de la gran Jamaica que se celebrará en San Fernando el Sábado y Domingo 2 y 3 del entrante Junio.

Esta clase de fiestas se han hecho muy populares en esta vecina ciudad, debido al lujo y orden con que se verifican. Se invita cordialmente a todas las comunidades para esta fecha.

Esta gran jamaica está patrocinada por la Iglesia de Santa Clara, y el Rev. Padre J. Jean Joseph, con placer verá que todos participemos en esta fiesta.

BAUTIZO Y DIA DE CAMPO

El Rancho Sespe fué teatro de un elegante bautizo y día de campo verificado el domingo pasado y al cual concurrieron su mayoría de residentes.

Según fuimos informados este día fue una verdadera nota social para la culta colonia de ese simpático conjunto de compatriotas.

Sespe siempre se ha distinguido por su ambiente social y armonía que se observa en todas sus fiestas.

En este simpático bautizo y día de campo, tuvimos en suerte anotar a las siguientes personas:

Sr. y Sra. Sistos, Sr. y Sra. Castro, Sr. y Sra. Rodriguez, Sr. y Sra. Garcia, Sr. y Sra. Perras.

Señoritas: Antonia Sistos, Billie Castro, Trini Godinez, Paulina Castro, Concha Sistos, Dora Valenzuela, Emilia Venegas, Leonor Garcia, Lucy M. Castro y María Delgadillo.

Jóvenes: Adalberto Torres, Gilberto Sosa, Ramón Salazar, Angel Sistos, Paul Delgadillo, José Pulido, Henry Sánchez, y al muy Rev. Padre Buenaventura Nava.

SENTENCIADO POR MANEJAR CON DESCUIDO

Fred Provencio de esta ciudad fué sentenciado el sábado a pasar 10 días bajo sombra, acusado de guiar su auto con descuido. Provencio fué arrestado por el oficial Williams el domingo pasado.

— Lea Ud. "La Voz" —

EL SR. CASTAÑEDA, Y SRES. LOZANO DAN GRACIAS

Recibimos hoy el presente comunicado, para su publicidad, y el cual gustosos presentamos a nuestros lectores:

Santa Paula, Calif.
Mayo 29 de 1928.

Sr. M. A. Reyes,
Director de "La Voz de la Colonia,"
Presente.

Muy estimado señor:

La presente lleva por objeto hacerle presente nuestra gratitud, por habernos dedicado particular atención y palabras de consuelo, en los momentos que el dolor invadía por completo nuestro hogar, por el sentido fallecimiento de uno de los más queridos miembros de nuestra familia, la señora Carmen L. de Castañeda.

Al mismo tiempo le suplicamos el favor de hacer extensivo, por medio de las columnas de su acreditado semanario "La Voz de la Colonia", el más profundo agradecimiento a que las merecidas atenciones, frases de condolencia y sinceros votos de adhesión nos obligan con las diversas agrupaciones, familias y particulares que, ya en persona o en espíritu nos acompañaron en momentos de verdadera prueba.

A continuación enumeramos los nombres que encontramos en las ofrendas florales y cardadas de condolencia:

Unión de Comerciantes Mexicanos de Santa Paula, Cruz Azul Mexicana, Unión Fraternal Mexicana de Santa Paula, Alianza Hispano Americana, Logia No. 90 : U. P. B. M. I. Logia No. 17, Sociedad Benéfica Mexicana, S. Paula : Sociedad Nacional, "Ignacio Zaragoza", Suc. en ésta; Liga Protectora Mexicana, Sue. No. 1.; José Barrón y familia, Agapito Ochoa y familia, Rafael Murillo y familia, Manuel Alves y familia, señora Coronel y familia, Pablo Torres y familia, Ignacio Chávez y familia, Tony Villa y familia, Tomas G. de González, Felicitas D. de González, A. N. Vela y familia, señora Bravo, Maclovio Castañeda, Faustino López, Jesús Terrazas, Anne Weese, señora J. Sonora, Urcinio Villa, E. Chávez y familia, José de Villa, Jesús Avila, María Preciado, M. A. Reyes y familia, Vita de Avila, Andrea Preciado, Mr. A. F. Harms, señor Aviña y familia, señora de Rocha, señora Esther M. de González.

A nuestros distinguidos amigos señores Fernando Campezo C. José Benitez y Jesús Herrera, por sus sentidas frases de profunda filosofía pronunciadas al borde del sepulcro, y al Rev. Padre Fr. Buenaventura Nava por sus fervientes oraciones.

Si algún nombre hemos omitido, ha sido sólo por haberse nos escapado a la memoria; pero, absolutamente para todos nuestros distinguidos acompañantes consagran su eterna gratitud sus Atts. Ss. Ss.

GIL CASTAÑEDA,
PASCUAL LOZANO
J. AGUSTIN LOZANO
J. ANTONIO LOZANO
J. P. LOZANO, y demás deudos.

EL C. CONSUL VENDRA A SANTA PAULA, EL 10 DE JUNIO.—SE NOMBRARA LA C. HONORIFICA

El domingo a las 11 de la mañana se reunieron en la casa residencia del señor José G. Gonzalez, todos los representantes de las diferentes sociedades locales, para formular el programa y recibimiento que se le hará en ésta al C. Cónsul señor F. A. Pesqueira, el día diez de junio, fecha en que vendrá a este lugar a nombrar la nueva Comisión Honorífica.

Todas las sociedades allí reunidas estuvieron de acuerdo unánimemente sobre lo que se trató con este respecto, quedando ultimados los detalles según lo demuestra la acta que publicamos al calce:

ACTA LEVATADA POR EL SUSCRITO SECRETARIO EN LA REUNION DE LAS SOCIEDADES UNIDAS EL 27 DE MAYO DE 1928

En la ciudad de Santa Paula, Calif., y siendo las 10:50 a. m. del día 27 de Mayo de 1928, y estando reunidas en la residencia del señor José G. González, los representantes de varias agrupaciones, el señor José Molina Rivota, sugirió que se nombrara un presidente y un secretario, lo cual siendo aprobado, se procedió a hacer dicha elección nombrándose como Presidente al señor Benito de León, y como Secretario al señor José Molina Rivota.

Instalada la directiva, se procedió a levantar una lista de presentes, anotándose la sociedad que representan, cuya lista se incluye al final de esta acta.

El señor Presidente explicó a los presentes el objeto de esta reunión, se pidió al señor J. G. González, que explicara el resultado de una entrevista previa, que había tenido con el señor Pesqueira, Cónsul de Mé-

FIESTA ESCOLAR EN LA ESCUELA ISBELL

51 Discipulo Recibirán su Diploma Hoy Jueves 31

Para esta noche está preparada la fiesta escolar donde se repartirán diplomas a cincuenta y un discípulo de esta escuela primaria, y los cuales pasarán la temporada entrante a la U. II. S. de Santa Paula.

Entre este número de educandos que serán graduados esta noche, figuran los nombres de los paisanitos: Consuelo Bravo, Lucy Castro, Abel Herrera, José López y Manuel Sánchez, quienes también recibirán sus diplomas, para pasar a tomar parte de la escuela alta, este año.

Suntuoso Baile en Ventura

Para la noche del sábado 2 de Junio, se anuncia en Ventura un hermoso baile, el cual se efectuará en el conocido salón de Seaside Park.

EL ESPIRITU DE ESTA COLONIA

No cabe la menor duda que los mexicanos de Santa Paula, por fin han dado el paso que hace años y años se necesitaba para el mejor entendimiento y progreso de esta inmensa y alto go culta colonia.

Los últimos acontecimientos desarrollados en esta comunidad demuestran la solidaridad de parte de sus componentes, cuando en conjunto, las diferentes organizaciones y sociedades mutualistas se preparan para demostrar a las demás comunidades que en Santa Paula hay mexicanos conscientes de sus derechos, progresistas y dignos de llevar el nombre de mexicanos.

Con la satisfacción más grande, el domingo pasado fuimos testigos presenciales de una reunión formada por 7 o más de las sociedades de que está compuesta esta colonia. Las personas que representaban estas dichas sociedades demostraron inequívocamente el sentir de esta comunidad al tratar sin animosidad y predisposición para nadie, y sin disensión, los diferentes problemas y dificultades por que atravesamos.

El objeto primordial fué la unificación de dichas organizaciones en una especie de Confederación de sociedades. Después de que este trabajo fué discutido, se acordó la manera adecuada para recibir en esta ciudad al digno representante de los mexicanos en este distrito C. Cónsul mexicano señor F. A. Pesqueira, quien vendrá a ésta el día 10 de junio para re-

TED BULPIN FUE SE- PULTADO EL MARTES

El viernes a las 11 de la noche falleció en esta ciudad el niño Teddy Bulpin, de 10 años de edad, como resultado de una caída al andar jugando con otros niños de su misma edad, frente a su casa en la calle 9 al norte. Teddy se cayó de una altura como de 10 pies al tratar de escalar un árbol.

De momento no se creía que la caída hubiera resultado fatal, debido a que los médicos que lo atendieron pronunciaron a este niño fuera de peligro cuando lo examinaron. A las 11 de la noche, sin embargo, falleció debido a que el golpe le produjo una hemorragia cerebral.

Los funerales se celebraron el martes por la tarde.

Se invita cordialmente al público, asegurándose una verdadera noche de alegría en esta fecha.

— Lea Ud. "La Voz" —

EL CUENTO SELECTO DE LA SEMANA

FUEGOS ARTIFICIALES

Por Albert JEAN

La corona de fuego se des- hizo blandamente en el extre- mo de su palo, e inclinándose, trochando el cuello, fué a caer

con languidez detrás del cas- no. —Retirémoslo! — me dijo Felipe con sorda entonación. La crispación de sus largas

y lividas manos contra los brazos del sillón metálico en la penumbra, me asustó. —¿Por qué retiráramos? ¿Ha- ce tan buen tiempo! Pero él ya se había levanta- do y dijo: —¡Quédate si quieres! ¡Yo me marcho!

VIGOR-FUERZA--PODER

HOMBRES Y MUJERES GOCEN OTRA VEZ LA BENDICION JUVENIL.

Se ha descubierto una poderosa me- dicina combinada por un científico Químico alemán con otros ingredientes bien conocidos productores de vigor, se dice ser el remedio más rápido y se- guro jamás descubierto para restau- rar de las potencias del hombre y la mujer que se han vuelto demasiado viejos antes de su tiempo. Hombres sin vitalidad derregados y decados completamente sin virilidad ninguna han vuelto nuevamente fuertes, poten- tes y llenos de vigor y fuerza. Si Ud. está en tal condición y se queda así, será su culpa. Esta mar- cados de las potencias la cual rinde tan sorprendentes resultados es preparada en forma fácil de tomar y conocida con el nombre de "VIGOREX". Se vende bajo estricta garantía de volver el dinero si falla. No importa lo débil o de- caído que esté Ud. o cuántas cosas haya tomado sin resultados Ahora Ud. tiene la oportunidad segura de obte- ner alivio—lo que Ud. desea. Las tabletas "VIGOREX" especiales para las Mujeres no tienen igual para restaurar la juventud y la hermosura. Cada hombre o mujer que ha enve- jecido "demasiado pronto" tiene la po- sibilidad de disfrutar nuevamente co- mo en los días de su juventud tanto en la vida social, su profesión o en nego- cios de la emoción del vigor de la fuer-

SR. J. A. BOLDAN-V.G. 418 Fullerton Bldg. St. Louis, Mo. Señal: Sírvase enviarme de acuerdo con su oferta, el tratamiento "VIGOREX" por el cual pagará al cartero la suma de \$2.25 oro america- no más unos cuantos centavos para gastos de envío, por un tratamiento regular de \$3.75, como oferta especial de introducción. Acepto los térmi- nos mencionados. Nombre Calle R. P. D. o Box Ciudad Estado

za y de la vitalidad restaurada. Si usted está nervioso y desgastado, si ha perdido su vigor y se siente des- alentado e incapaz de enfrentarse a los problemas de la vida, no hay razón por la cual usted no pueda recobrar su salud y fuerza y gozar nuevamente de todos los placeres que la vida ofrece. Déjese de usar tratamientos evocados a prueba por dos o tres días—no espe- que con su salud probando tratamien- tos que no hayan demostrado su éxito. El tratamiento "VIGOREX" es hoy el único medio de lograr lo que tanto la- ra así lo prefiere. Llame el cupón de abajo y póngalo en el correo HOY MISMO! Cuando el cartero le entregue el en- vío, pague solamente \$2.25 más unos centavos para gastos de franqueo co- mo prueba de buena fe mientras está tante siete días. Si al final de este término, no queda convencido como los millares de personas que lo usaron, de que usted también encontrará el "manan- dal" de la juventud, adviéndosle inme- diatamente y se le devolverá su dinero sin más cuestiones. Siendo usted completamente protegido bajo esta ga- rantía, no deberá vacilar un instante en enviar su orden. ¡BAJALO HOY MISMO!

—¿Vámonos, vámonos!—gimió mi compañero. Lo tomé del brazo y se dejó arrastrar, sin resistencia, hacia los bosquecillos nocturnos don- de la sombra y el silencio eran más acentuados. Pasados unos minutos, Felipe fué el primero en hablar. —Discúlpeme!—murmuró. —Desde la muerte de lady Kentham he dejado de ser due- ño de mis nervios... No puedo olvidar nuestro último en- cuentro, en el término de la feria de flores... Llevaba un manajo de clavetes rojos apretados por sus domos... "Hércules" y "Pretoria", dos espléndidos ani- males que estaban celosos de mí.—Pareció reflexionar por espacio de unos instantes. Luego prosiguió:—Ella me dijo sonriendo: "Mi marido quiere de todos modos que asista us- te a la fiesta que da esta no- che en el parque de la villa..." Un extraño presentimiento me impulsaba a rehusar aquella in- vitación de lord Kentham, pero Arabela insistió: "Sí, sí. Conviene que vaya usted. Eduar- do se sorprendería de no ver- le..."; Por nada del mundo, querido, hay que llamar su at- tención! Y agregó con dese- ñosa risita: "Será una hermosa fiesta... Eduardo ha encargado un castillo de fuegos artificia- les para distraer a los invita- dos... Hace un momento, cuan- do yo salía, los criados estaban montando los armazones en la "pelouse", delante del empa- rado..."

—¿Y tú aceptaste? —¿Podía negarme? Conocía los celos de lord Edward y su susceptibilidad... Por lo demás aquel día todo conspiró contra nosotros... Allí, donde nunca llueve a primera hora de la tar- de cayó un fuerte aguacero... Yo me imaginaba lo furioso que estaría lord Kentham y las car- reras de los criados cubriendo a toda prisa con toldos el cas- tillo de fuegos. —¿No pudo celebrarse la fiesta? —¡Ojalá!... La lluvia fué de corta duración... El sol vol- vió a brillar y muy pronto secó el césped. Y por la noche... La voz de Felipe se cortó. Yo repetí, cruelmente: —¿Y por la noche? —La propia Arabela me re- cibió en la escalera del vestibu- lo de la villa. A su lado encon- tré a todos nuestros habituales compañeros de fiesta. Jamás había estado Arabela tan se-

ductora como aquella noche, y sorprendí, a pesar mío, las mi- radas de orgullo que lord Ken- tham dirigía hacia aquella mo- rena cabecita... ¡Esfuávimos bailando juntos, naturalmente! Una orquesta hawaiana gemía bajo las mimosas cuyo perfu- me irritaba los nervios y nos daba la sensación de tener un peso en la nuca. "Durante un largo, Arabela me susurró al oído: "¡Cuidado!..."; Me parece que mi marido ha descubierto nuestra aventura..." Dirigió una mirada fur- tiva a lord Kentham: impasi- ble, el dueño de la casa parecía entregado a la confección de un inmundado "cocktail" a base de onzas, menta y huevo. A me- dia noche, lord Edward dió u- nas palmadas. La orquesta en- mudeció, las parejas de baile detuvieron sus pasos y grande fué nuestra sorpresa al oír el ligero ruido de las olas que rom- pian contra las rocas, al pie de la villa...

—"Mis queridos amigos—an-unció a la sazón el marido de Arabela,—háganme el obse- quio de agruparse: ¡se va a dis- parar el castillo de fuegos!..." "Los jugadores de poker y de mah-jong salieron de los sa- lones. Inmediatamente, los criados apagaron todos los brazos de luz y candelabros. La obscuridad reinó en el jardín y en la casa... Y yo distinguí con- fusamente a lord Kentham que ofrecía la mano a su mujer y la conducía hasta un sillón, algo aislado en el extremo del "em- parado", pero desde el cual podría contemplar divinamente los fuegos y presidiría la fiesta con toda majestad... En cuanto lord Kentham hubo instalado a Arabela en el sitio de honor, se retiró y, obedeciendo a una se- ñal suya, los pirotécnicos encen- dieron los propios ramilletes... Fué una cosa deslumbrante: chorrearon cascadas de plata dentro del marco formado por los plátanos: las ruedas de fue- go evocaron diabólicas picotas; y las resplandecientes nebulos- as nos remontaban a las prime- ras edades de los mundos en tanto una porción de cohetes, raudos, ágiles e insinuantes, surcaban el cielo con interva- los de un segundo... Yo estaba colocado entre Daniel de Chabre y el barón de Baumanégre. —¡Nadie diría que este me- diodía ha llovido sobre los ar- tefactos!—observó Daniel. "En respuesta a lo que acaba- ba de decir nuestro compa- ñero en aquel mismo momento fallaron tres cohetes, uno tras otro. "Las detonaciones de largada sonaron apagadas, secas, estér- les. Ninguna estrella de luz se abrió paso en la obscuridad por encima de nuestras cabezas... "Pero, al momento, un for- midable redoble resonó en el extremo de la "pelouse" y tres haces de blanca luz nos inun-

EN BENEFICIO DE UN COMPATRIOTA

En Fillmore fué hecha esta colecta para ayuda del compa- triota señor Juan Viramontes, con motivo de la muerte de su esposa, la señora Julia A. de Viramontes. El señor Viramontes desea hacer saber su profundo agraci- decimiento, y dar las gracias a todas las personas que contri- buyeron para prestarle ayuda en esta ocasión. Los señores José Ramírez y Refugio Hernández, recogieron esta contribución:

Desiderio Jaramillo, 50c; Fe- lix Reyes, 15c; Merced Ramí- rez, 10c; Ma. Felix Martínez, 50c; Manuel Barajas, 50c; Ju- lian Mireles, 15c; R. Espinoza, 50c; Maria Serna, 15c; Doro- teo Lujan, 50c; Apolonio To- rres, 25c; Gregorio Medina, 50c; Ma. Petra Espinoza, 50c; Ma. Teresa R. Salas, 50c; Feo. Tovar, 50c; Concepción L. Al- varado 10c; Isidro Ponce, 20c; Juan Carrillo, 1.00; Angel Or- tiz, 50c; Casimiro Bañuelos, \$1.00; Arturo Alvarado, 50c; Felix Carrillo, 50c; Pablo Gu- ñuelos, \$1; Hilario Gurrola 50c Jesús Carrillo, 50c; Ignacio Gu- rrrola \$1.00; Diego Bañuelos, \$1.00; Salvador Rosales, 35c; Saturnina Ortega, 10c; Eliseo Murillo, 25c; Faustino Murillo, 25c; Encarnación González, 50c; Plácido Sandoval, \$3.00; Refugio Fernández, 50c; Pilar Miranda, 50c; Florentino Mu- ñoz, \$1.00; Pedro Flores, \$1.00 Manuel Moreno, \$1.00; Cleto Guerrero, 50c; Isabel Carrillo, 50c; Virginia Romero, \$1.00; Felipe Olmos, \$1.50; Francis- co Aranda, 25c; Heriberto Sánchez, 20c; Salvador Medi- na, 50c; Rosendo Aguilar, 25c; Martín Ramos, 10c; F. Molgo- sa, 50c; N. B. López, 25c; Pas- cual Hernández, 5c; Carlos Vazquez, 25c; Manuel López, \$1.00; Aurelio Sepúlveda 50c; Juan Martínez, 50c; Juan K. Inadomi, \$1.50; J. Dolores Sán- chez, 45c; Carlos Sánchez, 50c; Ana D. Luvános, 50c; C. G. Rivas, 50c; L. D. Cruz, 5c;

Francisco González, 50c; Juan Mendez, 15; Victoria López, 25c; Sra. Nicolasa Vazquez, 25c; Jesús Sánchez, 50c; An- drés Soto, 50c; Loreto D. Ro- dríguez, 10; Alberto Ramírez, \$1.00; Andrés Nuñez 50c; Luiz Alonso, 50c; Abraham Castro, 50c; Lorenzo Trujillo, 50c; Tiburcio Medina, 50c; Re- fugio Martínez, 50c; José Ríos, 35c; Ramón Felix, \$1.00 An- drés Bañuelos, \$1.00; Hilario Gurrola, 50c; Guadalupe Ba- ñuelos, 50c; Salvador Reyes, 50c; Pánfilo Gurrola, \$1.00; Simón Medina, \$1.00; Ande- lecio Valles, 50c; Gil Medina, 50c; Santiago Rodríguez, 50c; Felipe Bueno, 50c; Juan Zava- la, 50c; Cornelio Alvarado, 50c Donacion Ibarra, 25c; Este- van Reyes, 50c; José Gordillo, \$1.00; Pedro Bueno, 25c; Luis- lian Cervantes, 50c; Martín Robles, 55c; Sixto Robles, 50c; Rosal- io Cervantes, 50c; Luis Alonso Torres, 50c; Juan Alonso, 50c; Jesús González, 50c; Abraham Cas- tro 50c; Lorenzo Trujillo, 50c; Enrique Montaña, 50c; Donato Navarro, \$1.50; Tiburcio Medi- na, 50c; Refugio Martínez, 50c; José Ríos, 35c; Rafael Ruiz, \$1.00; Ramón Felix, \$1; Simón Medina, \$1; Andrés Bar- ñuelos, \$1; Hilario Gurrola 50c Guadalupe Bañuelos 50c; Sal- vador Reyes, 50c; Pánfilo Gu- rrola \$1; Andalecio Valles, 50c Gil Medina, 50c; Santiago Ro- dríguez, 50c; Felipe Bueno, 50c; Juan Zavala 50c; Corne- lio Alvarado, 50c; Tiburcio I- barra, 25c; José Rojas, 50c; Donacion Ibarra, 25c; Este- van Reyes, 50c; José Gordillo, \$1; Pedro Bueno, 25c; Luis Re- yes, \$1; Martín Robles, 55c; Sixto Robles, 50c; Rosalio Cer- vantes 50c.

—"La voz" SE INCENDIARON LOS BOS- QUES DE STA. BARBARA — Se ha iniciado un fuerte fue- go en los bosques que se en- cuentran en Cuyuna Canyon a 50 millas de Santa Barbara, y

daron con su esplendor, hacien- do resaltar los menores detalles de los bosquecillos, la negra fi- bra de los espectadores y, es- pléndida en su aislamiento, a lady Kentham, sentada en su sillón de paja... Los fuegos du- raron largo rato..., tanto, que nuestro estómago y nuestras piernas llegaron a desfallecer de fatiga... "Un suspiro de alivio acogió el ramillete final. Y cuando los criados volvieron a encen- der los candelabros, la concu- rrencia se dividió. Lady Ken- tham fué la única que no se mo- vió de su sillón. Me aproximé a ella y la llamé a media voz: "¿Arabela?...". No me contes- tó... Y entonces advertí la ex- tensa mancha oscura que con- trastaba con el blanco fulgu- rante de su vestido... y los tres agujeros que las balas invisibles habían dejado bajo su "se- no muerto."

Habrá F. C. Desde la B. Calif. Hasta Méx.

Dentro de un año, según los últimos reportes, la Península de Baja California quedará comu- nicada con el resto de la Repu- blica por medio de una lí- nea férrea que unirá la ciudad de Mexicali con el puerto de Otis, que se encuentra en el distrito Sur de aquel territorio. Ya no habrá necesidad de en- trar a territorio de los Estados Unidos para llegar por ferro- carril al centro de México. La línea férrea tendrá una exten- sión de 133 kilómetros y con- tará diez millas.

BAILE EN EL "MELLODY HALL"

Después de la gran anima- ción que reinó la noche del sa- bado 26 de los corrientes en el primer baile que se verificó a- quí, después de la reciente ca- lástrofe, los señores Arratia & Coronado invitan para el sába- do 2 del entrante para otro baile que en el mismo local se verificará. Las invitaciones se han repar- tido profusamente, sólo costará \$1.10 la entrada, entendiéndose naturalmente que las señoras y señoritas pasarán gratis.

que fueron causados, según se asegura, por algún descuido que arrojó una colilla de cigarr- ro; esta conflagración, de se- guir adelante, pone en peligr- o a toda la floresta nacional de Santa Barbara.

Un fuerte viento ha dado más impulso a las llamas, y la armada de cien hombres que combaten el siniestro están pa- sando momentos angustiosos en su afán de destruirlo.

Sin embargo, las últimas no- ticias llegadas aquí, indican que el fuego ha sido ya casi do- minado, pero ha destruido a su paso una extensión de bosques de seis millas de largo por una de ancho.

Excepcional BARATA EN LA TIENDA DE CASTAÑEDA 134 NO. OJAI STREET PARA EL 1-2 Y 3 DEL PROX. JUNIO

Como de manera muy marcada ha sido favorecida la UNION DE COMERCIANTES MEXICANOS de este lugar con el patrocinio de nuestros compatriotas y el público en general, nos vemos en la obligación de compartir nuestras ganancias entre nuestros consumidores, tocándome esta vez, como miembro de la Unión, sacrificar mis existencias en favor de mi clientela, dándoles precios que no admiten competencia.

Anticipo expresivas gracias a mis favorecedores y espe- ro tener el gusto de atenderlos una vez más con la atención y eficacia de siempre. GIL CASTAÑEDA

OJO A LOS PRECIOS!!!!

Table with 2 columns: Product Name and Price. Items include HARINA, FRIJOL, AZUCAR, PAPAS NUEVAS, JABON PARA LAVAR, CAFE, BOTE DE LAVAR, CIGARROS, etc.

Estos Precios serán de riguroso contado y solamente en los días que marca la barata.

No olvide pedir el afamado pan mexicano "EL BUEN GUSTO."

Cada día hay más demanda de los PRODUCTOS GONZALEZ. Pídalos usted antes que se agoten las exis- tencias.

GRAN JAMAICA EN SAN FERNANDO, CALIF. A Beneficio de la Iglesia de SANTA ROSA; la Iglesia de los Mexicanos del Valle de San Fernando, el SABADO 2 Y DOMINGO 3 DE JUNIO

GRAN JAMAICA EN SAN FERNANDO, CALIF. A Beneficio de la Iglesia de SANTA ROSA; la Iglesia de los Mexicanos del Valle de San Fernando, el SABADO 2 Y DOMINGO 3 DE JUNIO

Papel Tapiz, y Tapiceros; Tintas, Pinturas, Barnices e in- barnizados; Tinturas, vidrieras y ajustes—Congoleum pa- ra los pisos—Corchos de todos tamaños—Mámparas—An- foras—Botellas—Y Garrafas—Agente del Condado de Ventura, de cuatro marcas de Jarabe de Hop y Malt: Empire, bote de 2 1/2 libras, Ramier, Bote d e3 libras, Pa- ritan, bote de 2 libras, Budwiser, bote de 3 libras 80c CADA BOTE GEO. VON GLAHN 547 B St. — Teléfono 288-R-1 OXNARD, CALIF.

La Casa Netamente Mexicana RIVAS HERMANOS Tiene siempre completo Surtido de Abarro- tes y Loza Mexicana PATROCINE SUS PAISANOS Main y Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

"LA CONVENCION" EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE GEORGE PAPPAS, Prop.

J. BARRON El Sastre de los Elegantes Para servir mejor a nues- tra numerosa clientela, estamos instalados en nuestro edificio donde tenemos más amplitud así como un gran surtido de buenas telas, modernos y estilos a la moda de donde escojer. 138 No. Ojai St. Sta. Paula

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

EDITORIAL EDITORIAL

Seccion Ingles

Por MR. WILLIAM HAMILTON MILLER

COMMITTEE ON POLITICAL ACTION REPORTS PROGRESS

In due and regular form the announcement has gone forth from those who "do things" politically that Walter Duval is to be a candidate for the state senate, and Dan Emmett is to be a candidate for the assembly.

All the "higher ups" being agreeable, no doubt in time the announcements will reach the type of green garden variety of voters, whom our good old Scotch grandfather called "the commonality", of the whom we are which.

It is understood that Senator Hollister, from the Santa Barbara end of the district, will not be a candidate for re-election. Great stress is being laid upon "the gentlemen's agreement" that is supposed to alternate the senatorial nomination between the two counties.

THE IMMUNITY OF THE MILLIONS

When a jury pronounced Sinclair "innocent" in the oil matter, after another court had declared the lease involved to have been illegal and fraudulent, utterance was given to a suggestive statement: "You can't put a million dollars in jail."

Added weight has been given this by the acquittal by a jury of those who were accused of complicity in the great Julian fraud. The facts remain that between 4,000,000 and 5,000,000 fraudulent shares of stock were issued.

The trail of those fraudulent shares ran through some mighty big financial institutions without smirching any of the officials in charge—in a legal way.

The big financial institutions claimed to have known nothing at all about what was going on in the stock market or in the Julian matter. Those Los Angeles financiers should move out here and learn how to become real financiers.

A few million dollars will have to be put in jail before millions of common ordinary folks will have their faith restored in the justice and the fairness of the law.

HOW ABOUT THAT COUNTY HOSPITAL

When the county board promised to better conditions at the county hospital, this paper promised to watch them and see that they did it. In the course of the watching, we found the following letter published in the Oxnard Courier.

"I was taken over to the county hospital, suffering from fistula, about May 18, by Constable Henry Helms. I was in intense pain, but after arriving at the hospital, we waited half an hour before a nurse showed up.

"I was taken to a room where a Chinese and a raving Mexican were, and given a bed. Nothing was done for me. Still in acute agony, I called repeatedly for the nurse. She finally came and gave me a shot of cocaine in the arm.

"I waited for three days before Dr. Homer appeared. He was very nice but did absolutely nothing. In the meantime, the fistula broke, scattering its contents all over the bed. No attempt was made by the attendants to clean this mess up, nor did they seem to care.

"During the time I was at the hospital, I was given the most horrible treatment I ever saw. I lay there in crucial pain, with the nurses indifferent. When I asked for some attention, the nurse would shout, 'You take what is given you,' or similar remarks.

"There seems to be no head to the hospital. The house doctor refuses to do anything, and Dr. Homer, while very nice and polite, offers no aid.

"I hope that this personal experience of mine will serve to let the public know what they are paying their money for. —'M. A. DECKMAN.'"

WE HAVE MET 'EM BOTH, AND HATE 'EM, TOO

A road hog with a loaded truck, certainly plants the seeds of murder in lots of drivers who are caught behind the truck, and have no chance to go around. But not near as much as the fellow with the big car who whizzed past, and pushes into the safety distance you have kept between you and the car ahead.—From "The Jin-Jer Jar" in the Newhall Signal.

EL CONSUL DE MEXICO VENDRA A SANTA PAULA, EL DIA 10 DE JUNIO

(Viene de la 1a. Plana) xico en Los Angeles, habiendo informado que dicho señor cónsul había prometido estar en esta ciudad el día 10 del próximo Junio con el único objeto de designar un presidente para la Comisión Honorífica.

El señor Manuel Reyes, propuso que se nombrara una comisión para traer, recibir y agazajar al señor Cónsul, siendo aprobado, se nombrara al señor Jesús Terrazas y al Sr. José L. López.

El señor B. de Hoyos, propuso que se nombrara una comisión de recepción compuesta por los presidentes o representantes autorizados de las Sociedades aquí reunidas. Aprobado.

Se acordó que los candidatos para los puestos principales en la Comisión Honorífica, sean designados por las diferentes sociedades, nombrando dos candidatos cada una, pero que éstos estén dispuestos a aceptar cualquier puesto que se les encomiende, quedando pendientes los candidatos que pueda presentar el público en el momento de hacer la elección correspondiente.

Quedó acordado también que los representantes de las agrupaciones presentes usaran toda su influencia en sus logias para estar representadas en grupo por todos sus componentes en el festival que se prepara con el fin de hacer la elección de la nueva Comisión Honorífica, el próximo 10 de junio.

Se acordó que los señores A. N. Vela y José G. González, salieran al frente con la suma de dinero necesaria para el festejo del 10 de junio, comprometiéndose las sociedades reunidas a pagar lo que a cada una le correspondiera al hacerse el computo de dichos gastos.

El miércoles próximo 30 de Mayo, se reunirán en la casa No. 224 de la Calle Mill al sur, residencia del Sr. Benito de León, con el fin de confeccionar el programa para dicha recepción.

Ya para cerrar la sesión, el señor B. de Hoyos, ofreció conseguir el local para la recepción del cónsul y su comitiva habiéndosele encomendado esta comisión.

Acto continue se clausuró la sesión.

LISTA DE PRESENTES

Benito de León, secretario de A. H. A. Santa Paula; Protacio Reyes, Presidente de la A. H. A. Santa Paula; J. B. Trejo, secretario de la A. H. A. de Oxnard; J. L. López, Sub-organizador, de la A. H. A., Santa Paula.

Por la Unión Fraternal: J. G. González, vice-presidente; Lorenzo Miranda, Tesorero; Rosario Mata, A. N. Vela, J. A. Lozano; J. Ma. Ramos, Gerónimo de la O, Santiago M. del Río.

Por la Soc. Nal. "Ignacio Zaragoza": J. C. Hernández, ex-Presidente; Francisco Gómez, Presidente; Bartolo Pérez, secretario; Nieves Robles, Tesorero; Candelario Ortiz, Vice-Presidente; Bernardo Arellano, Comisiones.

Por la Cruz Azul Mexicana: Antonia R. de la O, Pte. del Comité de Festejos; Refugio Ortiz.

EL ESPIRITU DE ESTA COLONIA

(Viene de la 1a. Plana) organizar la difunta comisión Honorífica y elegir o nombrar su nuevo Presidente.

Para este objeto, se acordó que cada sociedad nombrara a su Presidente y dos de los socios que la compongan, para que este día, el Cónsul y el pueblo elijan su representante local, comenzando con esta fecha la nueva época sobre la vía del progreso y cordialidad.

Esta es la labor que actualmente se desarrolla, y la que sin duda alguna dará tarde o temprano su fruto reivindicando a esta colonia de la pésima reputación que guarda, por asegurarse que es la más desorganizada en todo el Sur de California.

"La Voz de la Colonia" que será la portavoz de estas Sociedades y confederación de las mismas, estará siempre a la vanguardia, lista para contribuir con su grano de arena, para el desarrollo de tan loable obra, mencionando aquí, que para todas aquellas personas que incansablemente trabajan por llegar a este fin, tendrá siempre el más grande respeto y las mejores palabras de encomio.

Esta es la labor, la labor que perdurará para siempre. Este es el espíritu que todos los buenos mexicanos debemos de mostrar, cuando llegue la hora y momento en que es preciso demostrar al mundo entero que somos libres y soberanos y que el nombre de México es sagrado y respetado entre sus hijos expatriados.

Por la U. P. E. M. I.: Sr. Salvador Velazquez.

Por la A. C. J. M.: Sr. Lucio Escobedo.

Por la Sociedad Benéfica Mexicana: J. J. Herrera, Presidente; J. Molina Rivota, Vice-Presidente; Jesús Terrazas, secretario; Nicolás Guerrero; Octaviano Valles.

Por la Unión de Comerciantes: Sr. Gil Castañeda, presidente; Ignacio Chávez.

Manuel A. Reyes, Director de "La Voz de la Colonia" y B. de Hoyos, Gerente de "La Voz de la Colonia."

4 años en el comercio—productos "González"

LA PALABRA DE UN ABOGADO DE CRISTO

La democracia, cuando no tiene más autoridad que a sí misma, cae en los excesos y en la corrupción, necesitando, para salvarse, el contrapeso de un despotismo.

La caridad es el océano donde comienzan y van a parar todas las otras virtudes.

Es la castidad la que hace las familias, las razas reales, el genio, los pueblos grandes, numerosos y fuertes. Allí donde esta virtud no existe sólo hay barro bajo las sepulturas.

La Castidad no es una virtud mística, una virtud de claustro y de iniciados; es una virtud moral y social, una virtud necesaria para la existencia del género humano.

La belleza, que es la fuente del amor, lo es también de las más grandes desolaciones que aquí abajo existen, como si la Providencia y la naturaleza se arrepintieran de haber hecho a unos pocos un tan rico y raro presente.

JUICIOSAS Y LOCAS

Las mujeres juiciosas, Que ya son pocas, No se cortan el pelo Como las locas.

Ni se suben la enagua, Aunque sea moda, Para que vean los hombres La pierna toda.

Las locas han tirado Todo el pudor, Porque el pudor estorba Para el amor.

Las locas solo quieren Gozar, Gozar; Si se casan es solo Para volar.

Los que casarse quieran, Busquen juiciosas, Porque entre esas se hallan

Buenas esposas. Si se casan con loca, No será extraño, Que tengan que tirarla Antes de un año.

Tengan pues los muchachos Prudencia poca; Cásense con juiciosas, Nunca con loca.

José Castelán.

"Nada Más Entre Nosotros"

Por WILLIAM HAMILTON MILLER



PA VENTURA AND APPLE SAUCE

"Pa" is poking at the conductor of this column of b. & b. once more. Claims that on three occasions they served apple sauce at Santa Paula Rotary while the aforesaid conductor was there. "Pa" also being present on all three occasions. He hints at some sort of innuendo thereby being directed at the conductor. Good thing that the conductor is good natured. Because on the last occasion that "Pa" refers to the biggest dish of applesauce was placed between "Pa" and Leo Smith, of the Santa Paula Chronicle. And you know—but our better nature prevails—we refuse to call attention to the sort of animals whose defunct remains are always accompanied by applesauce. Besides we can't understand why "Pa" should knock apple sauce. It is the only thing that "Pa" and the conductor have in common. For either one of us no order of apple sauce is too large or too small.

SCHOOLMASTERS WILL SOON BE AT LIBERTY

Which reminds me that a man who does not know how to learn from own mistakes turns the best schoolmaster out of his life. And don't kid yourself into the belief that you never make mistakes. Even the wonderfully gifted guy who conducts this column of Blurb and Blah has made one or two in his time.

"THE SWEET GIRL GRADUATE"

"Standing with reluctant feet, Where the brook and river meet." The co-ed of this fair day, Stands in a far better way Than sweet girl grad of other day. To the brook she's more to show Than the sweet girl grad of long ago. Brook and river both must deeper get E'er her skirt's hem shall be wet.

"SERVICE"

He has not served who gathers gold, Nor has he served whose life is told In selfish battles he has won, Or the deeds of skill that he has done; But he has served who now and then Has helped to serve his fellow men. Teach us to lose our selfish need, To help and cheer our fellow man. And glory in the larger deed, Which smooths the road and lights the day For all who chance to come our way.

WE CAN'T EXPLAIN HOW IT CAME ABOUT

The human mind is indeed an intricate piece of machinery. No scientist has yet been able to explain its workings. For instance, a little further down we are printing a few paragraphs that we read just the other day. And as we read them, we thought of Sam Primmer and Stanley Lothridge. But for the life of us we can't think why they should have reminded us of those two gazabos. These paragraphs are part of an article written by Don Marquis a few years ago, and read in part as follows:

"Fishing is a delusion entirely surrounded by liars in old clothes.

"Its chief purpose is to develop unoccupied human beings in the art of sleeping with both feet in a puddle in the hot sun with a can of worms.

"Fishermen are called Nimrods. 'Nim' is from the Latin meaning 'dumb', and 'rod' is from the Sanscrit, meaning 'all wet'.

Fish are divided into four general classes: Salt water, fresh water, store and conversational. Fishermen are divided into many classes, but none of them count.

"Salt water fishing is the same as unskilled labor and as relatively of no importance. It is to fresh water fishing what chicken is to quail hunting, and is indulged in only by anglers with the milder form of sanity.

"For the real violent cases fresh water fishing is alone designed. When a fisherman gets so crazy he will believe in anything he becomes a fresh-water enthusiast and goes after trout, bass, pike, pickerel and illusions."

WHEN THE MAIL CARRIERS COME

Before the next issue of this paper will have made its appearance, the Rural Mail Carriers' Association will have held its annual convention in Ventura county at Santa Paula. The city is preparing to bid them welcome. And every resident of an R. F. D. route in all this section will wish them well. Many things have contributed to make life in the rural sections more likeable and liveable. But no one service contributes more real comfort than does that of the faithful public servant who brings the letters and the mail order catalogues to the front door of the isolated house. May they enjoy themselves on these two annual days of outing.

GRAN BAILE EN VENTURA, CALIFORNIA LA NOCHE DEL 2 DE JUNIO DE 1928 EN EL SALON SEASIDE PARK Invitamos muy cordialmente a todas las colonias circunvecinas a participar en esta noche de verdadera alegría.

LAS ALMORRANAS CURADAS

FOR EL TRATAMIENTO "ALMORREX" DE FUERZA DOBLE
 Si Ud. sufre de esta infernal y peligrosa enfermedad, es porque quiere. No sufra más ni gaste dinero en tratamientos inservibles ni use pruebas gratis para curarse en dos días. Las Almorranas (Hemorroides) no se curan en uno o dos días. Es necesario usar un método eficaz, lógico y natural para exterminarlas de su raíz (la única manera de curarlas).
 El nuevo y eficaz tratamiento "ALMORREX" descubierto por un reconocido especialista se garantiza que le exterminará las Almorranas o su dinero se le devolverá.
GRATIS
 Con el tratamiento "ALMORREX" le enviaremos a Ud. GRATIS un libro explicando la causa, origen y tratamiento lógico y natural de las ALMORRANAS. Envíe su orden HOY MISMO por este tratamiento por ser el necesario para librarse de sus Almorranas y no le costará ni un centavo si los efectos no son más que satisfactorios.
NO SUFRA MAS NI CORRA EL PELIGRO DEL CANCER. ENVIE SU ORDEN AHORA. USE ESTE CUPON. SE ENVIA C. O. D.

SE. J. A. ROLDAN.—V. G.
 415-16 Fullerton Bldg.—St. Louis Mo.
 Señor: Sirvase enviarme de acuerdo con su oferta, el tratamiento "Almorrex" por el cual pagará al cartero la suma de \$3.00 oro americano más unos cuantos centavos para gastos de envío. Acepto los términos mencionados.
 Nombre: _____
 Calle R. F. D. o Box: _____
 Ciudad: _____ Estado: _____

ARTICULOS DE FERRETERIA

TENEMOS SURTIDO DE TODA CLASE DE ARTICULOS DE FERRETERIA
 HERRAMIENTAS — ARTICULOS DE COCINA Y DE COMEDOR, ETC., ETC.
 Y LO QUE ES MAS: HABLAMOS ESPANOL

SANTA PAULA HARDWARE CO.

PHONE 62
 (Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

MOVIMIENTO POLICIACO EN OXNARD DURANTE LA SEMANA PASADA

(Viene de la 1a. Plana)
 Práche el domingo, contestó "Sure Mike", y el juez Pettis respondió \$20 o 10 días de cárcel.

El lunes por la mañana, después de "correrla" toda la noche: la emprendieron a balazos Basilio Garcia; que se encuentra preso, y José Yasis, que tiene un plomo en un chorro.

J. T. Cole, fué remitido a la cárcel con una sentencia de 2 años por andar firmando checks sin tener cuenta bancaria.

Alberto Figueroa que fué recogido por idéntico cargo, no se dió culpable y tendrá que ser juzgado el día 15 de junio.

Antonio Araiza, también negó el cargo de posesión de licor y le fué fijada la fecha del día 20 de junio para ser juzgado.

SOLEMNE CEREMONIA RELIGIOSA

En la iglesia de Nuestra Sra. de Guadalupe se verificó una hermosa misa cantada, que fué dedicada a los muertos de las agrupaciones Mutualistas U. P. B. M. I. de hombres y mujeres.
 La iglesia estaba suntuosamente engalanada cuando los miembros de ambas agrupaciones con sus respectivos estandartes en medio de las banderas mexicana y americana llegaron en perfecto orden al sagrado recinto donde se celebró la misa que terminó a las 11.
 Al terminar los miembros de ambas agrupaciones, se dirigieron al panteón donde varios miembros hicieron uso de la palabra ante las tumbas de los socios desaparecidos.
 Las dos agrupaciones cuentan en su seno a las familias más distinguidas de esta localidad por lo cual tanto la iglesia como el panteón se vieron plétóricos de concurrencia.
 El tributo que dichas agrupaciones rindieron a sus socios desaparecidos constituyó un verdadero acontecimiento social.

LICENCIA MATRIMONIAL

Esta semana les fueron expedidas sus respectivas licencias a varias parejas en este condado. Entre otras pudimos anotar a Juan Ortiz y Petra Verdugo de Oxnard, que próximamente contraerán matrimonio.

"Máquinas de Singer"

Notifico a la distinguida colonia mexicana, estar como sub-agente de esta compañía, esperando ser favorecido con sus órdenes.
Rosendo Valladolid
 1006 Ventura St.—S. Paula.

DEMORE la caída del CABELLO

usando PLOJINA. Limpia la cara, evita la picazón. Es y se aplica como shampoo. Desgrasa liendres, piojos y otros parásitos en toda parte del cuerpo.
 Contiene la PLOJINA en su botica patada por C. O. D. a INTERNATIONAL EXPORT CO., 32 Union Square, Dpto. V, New York, N. Y. Un tubo 50 centavos o 3 tubos por \$1.25

MARK H. EDWARDS
 Tel. 346 — Notario Público
 Abogado y Consejero
 Edificio Hedrick
 Santa Paula, California

MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES
 En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.
 Anacapa St. cerca de Victoria St.
 Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.
 SERVICIO DE AMBULANCIA

HABLAMOS ESPANOL

CENTRAL PHARMACY

A. V. HARNER, Prop.
 TRATO AMABLE Y CORTES
 Despachamos a Domicilio Gratis
 401 STATE ST. TEL. 341 STA. BARBARA, CAL.

El Linimento O-YOU-RUB cura Reumatismo, Neuritis, Lumbago, Miembros Adoloridos, Coyunturas Adoloridas, Cuello Adolorido, Influenza y Pobre Circulación de la Sangre.
 El Unguento O-YOU-RUB es bueno para Eczema, Granos, Llagas Viejas, Dolores, Almorranas, Piel Adolorida, Quemadas de Sol y Quemaduras, Magnifico después de razarar.
 Quita los dolores, no tiene olor, no quema, sino alimenta lo nervios y tejidos, fortalece al cuerpo y da buena circulación de la sangre.
 Distribuidores: WESTERN WHOLESALE CO. Y BRUNSWIG DRUG CO. LOS ANGELES, CALIF.
Presente este Anuncio en cualquier Botica
BLAIR PHARMACY
 Santa Paula — California

Nuxferrone---

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.
 Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.
 "NUXFERRONE" es un tónico fortalecedor para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.
 Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.
 DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.
 UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50
FARMACIA BLAIR
 904 MAIN STREET
 SANTA PAULA, CALIFORNIA

LA ECZEMA CURADA

Toda persona que sufra de Eczema, Acne, Erisipela, Escorbuta u otras afecciones de la piel, puede ahora curarse prontamente en su propio hogar económicamente. Granos, Erupciones de la piel y Almorranas. Absolutamente garantizado o se devolverá su dinero.
 De venta en las farmacias y droguerías a \$2.00 la caja. Si no lo encuentran en su farmacia, dígalos que se lo consignan. Si no ordénalo directamente enviando su importe a
J. A. ROLDAN CO., St. Louis, Mo.
 "La Voz"
 Su garantía es absoluta con los Productos "González"

CLOUGH'S PHARMACY

"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif.
 Teléfono 130J

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular
 Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES:
 120 SO. MILL ST. — TEL. 444
 Santa Paula, Calif.
 M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c por pulgada de columna.
 Cartas abiertas, precio convencional.
 Avisos Económicos: 10c por línea 25c cargo mínimo.
 Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o artículos que a nuestro juicio no son convenientes.

Especialidad en Mudanzas. Llámennos y dejémos que le demostramos. Precios sin competencia.
 1006 Ventura St.
 Santa Paula
Mendez y Valladolid

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP
 104 North Mill St.
 Wm. Schilder, Prop.
 Todo Trabajo Garantizado
 Santa Paula, California

GONZALEZ CASH GROCERY
 Visite Ud. Mi Nueva Refregeria
 Esq. B y 7 Sts. Oxnard

Geo. Lauterer Co.
 222 W. MADISON ST.
 CHICAGO, ILL.
 Manufacturers de Indulgencias, Estampas, Fabelones, Botones de celofide, etc y platos, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mandar pedir hoy su catalogo gratis.

GANGAS EN LOTES Y CASAS
 Tract Garcia, en la calle Main y Garcia, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. Garcia de Vela. 1250 Main St. East.
 7 lotes frente a los arriba mencionados, para informes la misma dirección.

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos
"GONZALEZ"
 pruébelos y se convencerá. De venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara.
 Especialidad en dulces Mexicanos, Chorizos, Carne Seca, Manteca Pura; teniendo en existencia toda clase de artículos mexicanos importados.
 1215 VENTURA ST.
 Surtimos Pedidos a Domicilio y por Correo
 P. O. Box 417

A. J. DINGEMAN

3rd. & Oxnard Blvd.
 Oxnard, Calif.
 Al Contado o en Abonos
BATERIA CARGADA POR 75c
BATERIA NUEVA \$11.00
 4 años en el comercio—productos "González"
 Lea Ud. La Voz de la Colonia

Bargains Continue!

We wish to thank the public for the generous patronage given us during the sale now in progress:
 IN FURTHER APPRECIATION WE WILL PUT ON SALE DURING
FRIDAY - SATURDAY - SUNDAY

\$500.00 Worth of Notions and Small Articles for Only \$100.00

— ALSO —

42 Piece China Set.....\$1.00 Down and \$1.00 Per Week

Electric Irons.....\$1.00 Down and \$1.00 Per Week

VARGAS & JIMENEZ

532 OXNARD BLVD. OXNARD, CALIFORNIA

SIGUE LA VENTA!

Damos las más Expresivas Gracias al público por el generoso patrocinio con que nos ha dispensado en esta actual barata, AHORA PARA REMATAR DAREMOS
VIERNE — SABADO — DOMINGO

Mercancías por Valor de \$500.00 Por Sólo \$100.00

REMATAMOS UN GRAN SURTIDO DE ALHAJAS Y NOVEDADES A MUCHO MENOS DEL COSTO

— TAMBIEN —

Juego de Loza de 42 piezas \$1.00 al contado y \$1.00 a la Semana

Planchas Eléctricas \$1.00 al contado y \$1.00 a la Semana

VARGAS & JIMENEZ

OXNARD, CALIFORNIA